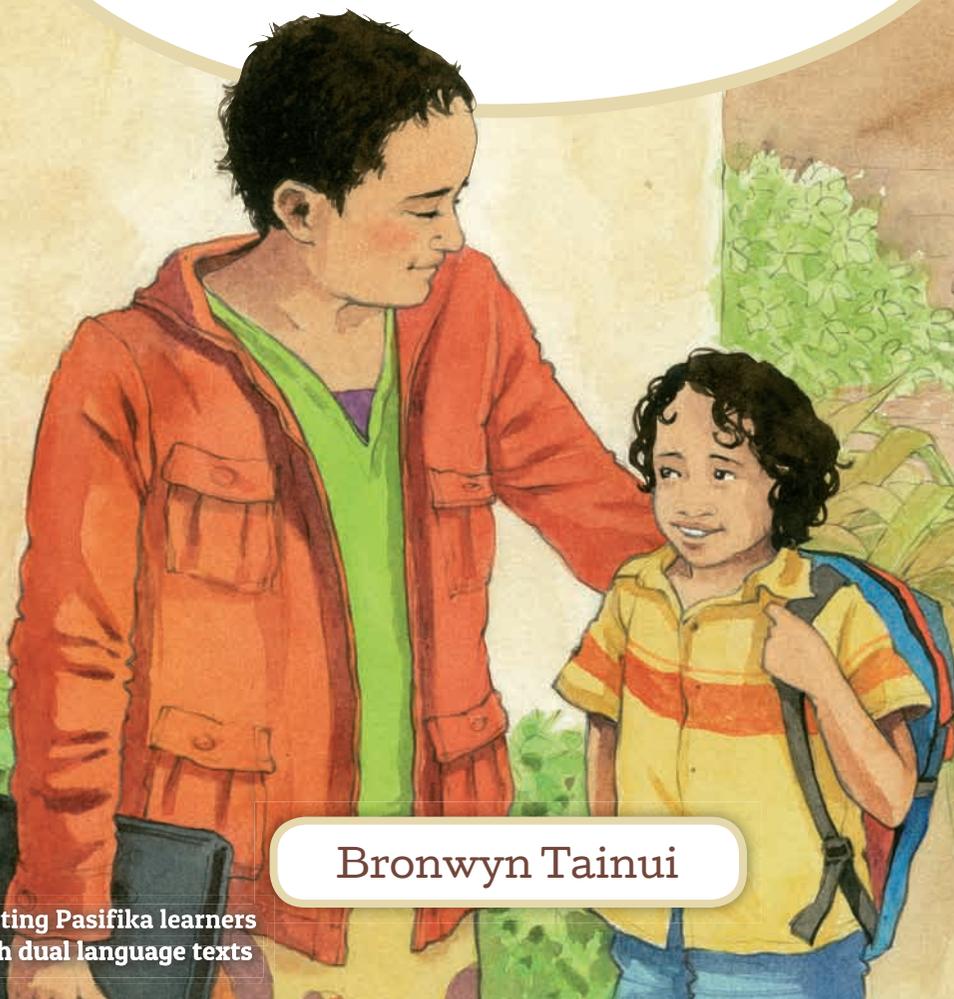


Te 'Anga'anga 'Ōu 'ā Māmā



Bronwyn Tainui

Nō te tatau'anga tā'okota'i tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'i te au pū'āpi'i,
'i te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'i te mata'iti 2016 'ē te Māaurau o te Pae 'Āpi'i,
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tireni.
www.education.govt.nz

Tātā mua 'ia *Mum's New Job* 'i roto 'i te papa'anga puka Ready to Read

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Papa'ā © Bronwyn Tainui 2008
Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani © Kavamani 2016
Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te au tūtū tei torō'ia © Kavamani 2008

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga katoatoa.
'Āravei atu 'i te aronga nā rātou 'i tātā 'i tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

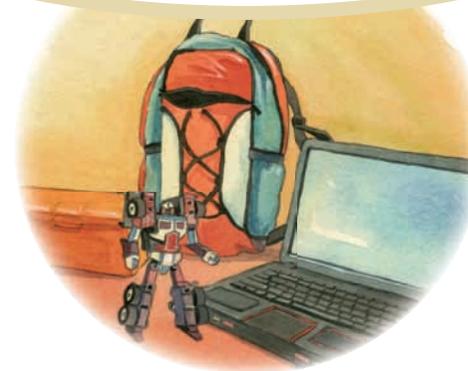
Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Kate Boyle, Don Long, 'ē Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16524 1 (tātā'ia)

Pati atu ki te Ministry of Education Customer Services
mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'i puka,
kupenga uira 'i www.thechair.minedu.govt.nz
nā roto 'i te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660 663.

'Akakite mai 'i te nūmero 16524.

Te 'Anga'anga 'Ōu 'ā Māmā



nā

Bronwyn Tainui 'i tātā

tūtū nā

Jennifer Lautusi

'uri'ia 'ē

Tuaine-Nurse Tamarua Robati

‘E ‘anga‘anga ‘ōu tā tōku māmā.
“‘Ē āka ‘anga‘anga tikāi,” ‘ī nāna’i,
“‘inā rā, ‘e mea ‘inangaro rava
atu nāku.”



Kāre au ‘ē reka ana ‘ī tā māmā ‘anga‘anga ‘ōu.
‘Ī tēia taime, ‘ē ‘aere ana au kī kō ‘iā ‘Āniti Jane
mē tere te ‘api’i ‘i te au rā kātotoa.

‘E ro‘iro‘i tikāi tō māmā mē tiki mai
‘aia ‘iāku, mē tere tāna ‘anga‘anga.
‘E ma‘ata ‘ua atu tāna ‘anga‘anga
kā rave mē tae māua ki te kāinga.
Kāre ōna taime kia aku.



Kua karanga atu au kia ‘Ānitī Jane,
“‘E ma‘ata ‘ua atu tā Māmā ‘anga‘anga
‘ī tēia au taime rava rāi.”
“Tē tautā pakari ra ‘aia,” ‘i nā ‘Ānitī Jane ei.
“Kāre o‘ou manako nō te tauturu atu?”

Kua kimikimi au 'ī tōku manako.
'Ī reira, kua rauka mai te manako!



'I te Ma'anākai, kua tāmā 'a Māmā 'i te 'are.
"Auē," 'ī nāna'i. Kua varea'ia 'aia
'ē te moe 'ī runga 'i te tōpa.

‘E taime tano tikāi teia nō tāku ‘i manako ana.
Kua ma‘ani au ‘ī tēta‘i kai.
Kua tītō au ‘e rua karāti vai ānani.
Kua tuku atu au ki runga ‘i te kaingākai.



Kua no‘o au ki te pae ‘ia Māmā,
‘ē kua ara mai ‘aia.
“Kua ma‘ani au ‘ī tēta‘i kai nā‘au,”
‘ī nāku ei.

Kua katakata mai 'a Māmā
'ē kua takave mou piri mai 'iāku.
“Meitaki ma'ata, e Tiāki,” 'ī nāna'i.
“‘E tāpō'itirere'anga mānea tikāi tēia.”





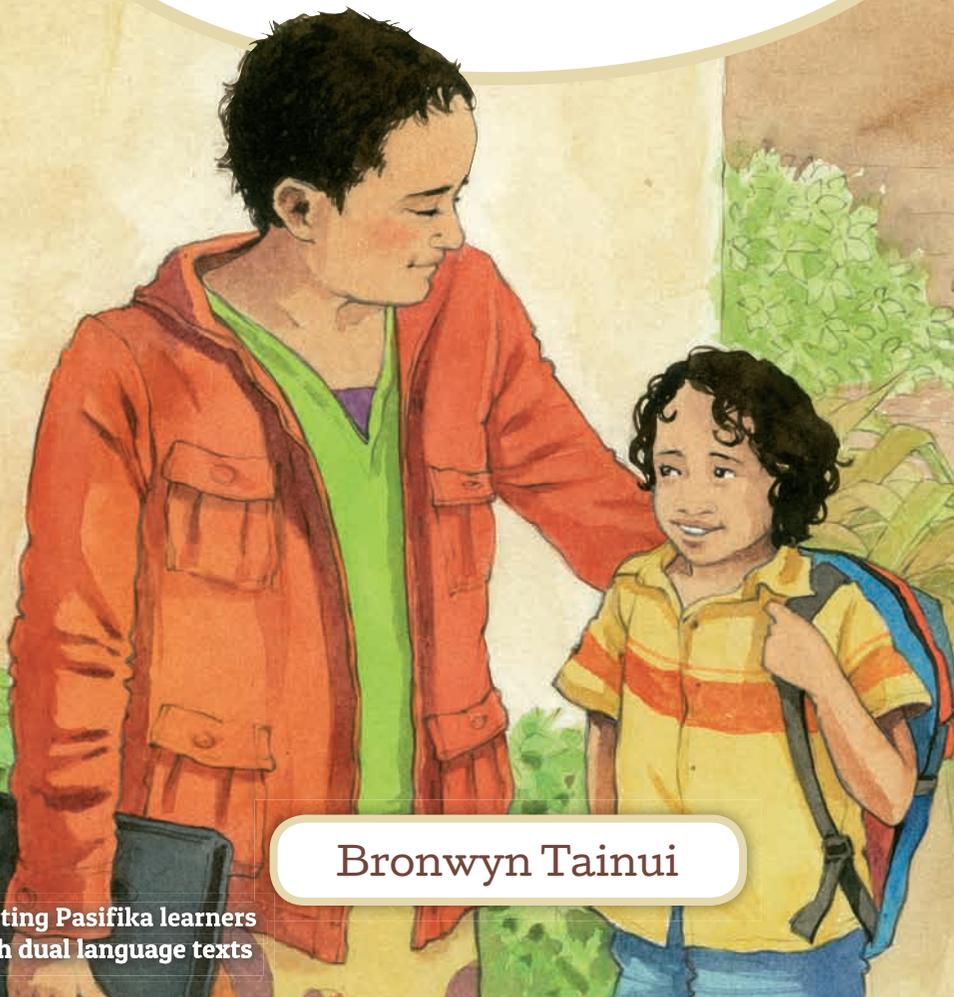
Kua kai māua 'ī tā māua kai.
Kua 'akakite atu au kia Māmā
nō runga 'i te 'āpi'i.
Kua 'akakite mai 'aia nō runga
'ī tāna 'anga'anga 'ōu.



'ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I

Reo Māori
Kūki 'Airani

Mum's New Job



Bronwyn Tainui

Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Mum's New Job* in the Ready to Read series

English text copyright © Bronwyn Tainui 2008
Reo Māori Kūki 'Airani text copyright © Crown 2016
Illustrations copyright © Crown 2008

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

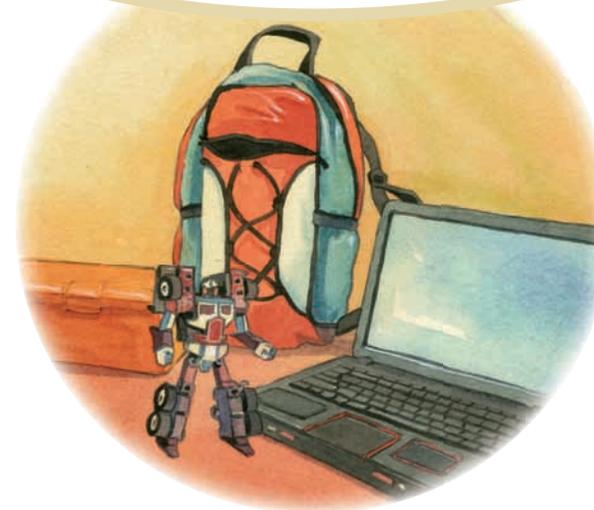
Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Kate Boyle, Don Long, and Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16524 1 (print)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16524.

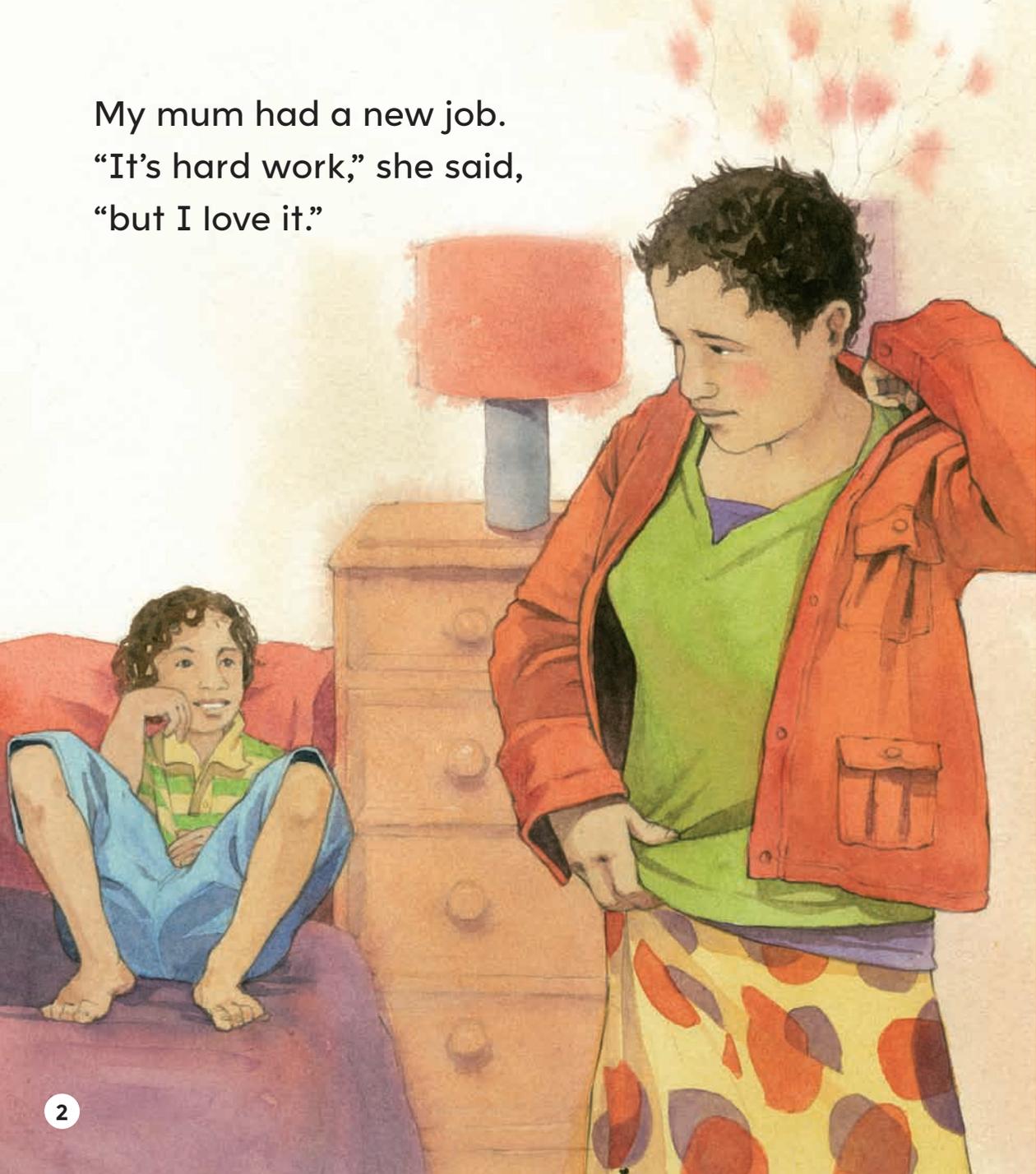
Mum's New Job



by Bronwyn Tainui

illustrations by Jennifer Lautusi

My mum had a new job.
“It’s hard work,” she said,
“but I love it.”



I didn't like Mum's new job.
Now I had to go to Aunty Jane's place
after school every day.

When Mum picked me up after work, she was tired. When we got home, there were always things she had to do. She didn't have much time for me.



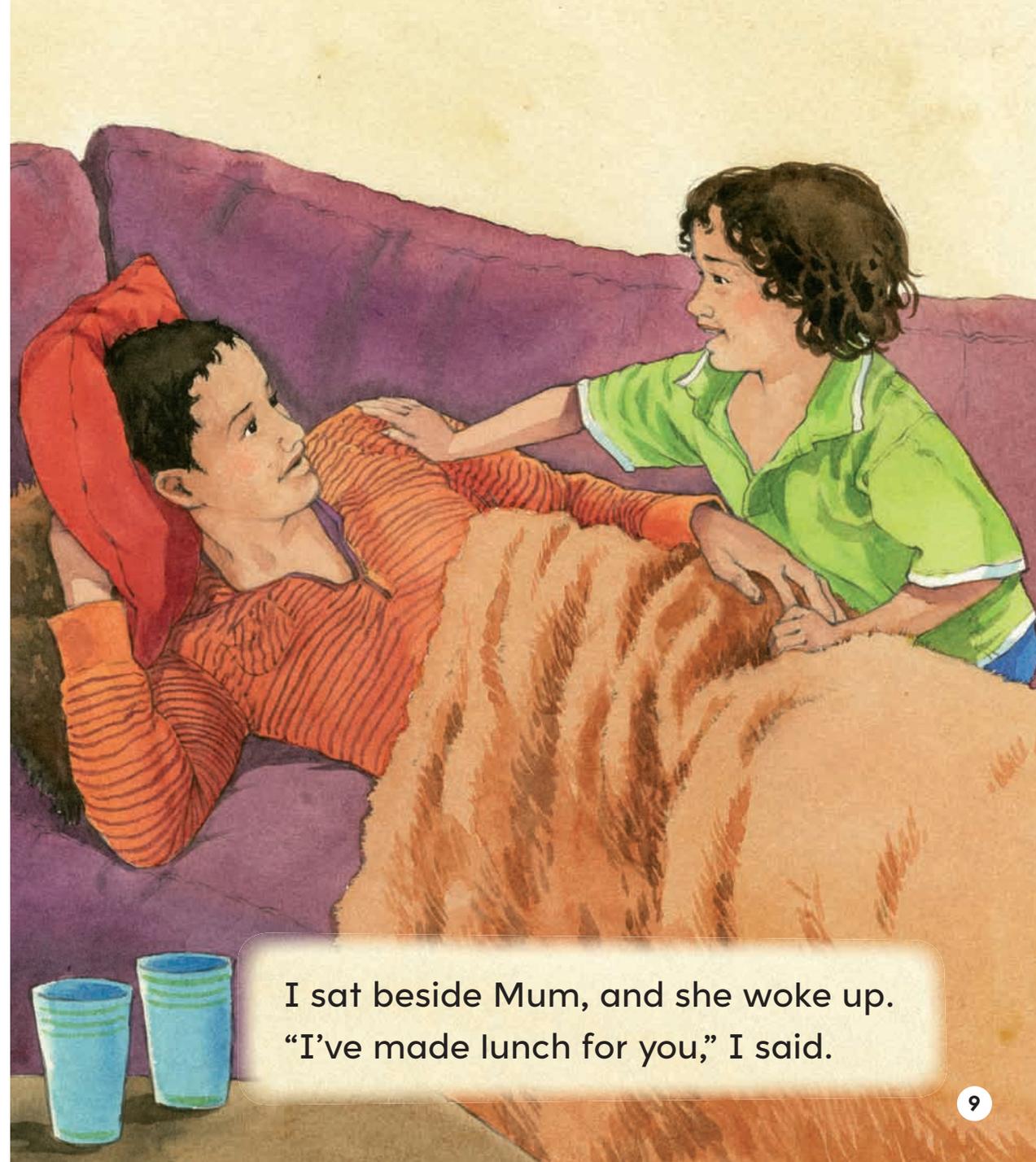
“Mum’s always busy now,”
I said to Aunty Jane.
“She’s doing her best,” said Aunty Jane.
“Can you think of a way to help out?”

I thought about this for a while.
Then I had an idea!



On Saturday, Mum cleaned the house.
“Phew,” she said. She fell asleep on the sofa.

It was a good time for my idea.
I made some sandwiches.
I poured two glasses of juice.
Then I put them on the table.



I sat beside Mum, and she woke up.
“I’ve made lunch for you,” I said.

Mum smiled and gave me a big hug.
“Thank you, Tiāki,” she said.
“This is a lovely surprise.”





We ate our sandwiches.
I told Mum about school.
She told me all about her new job.